

## VII

NUEVA INSCRIPCIÓN ROMANA DE POZA DE LA SAL,  
VILLA DEL PARTIDO DE BRIVIESCA, EN LA PROVINCIA  
DE BURGOS

A las seis inscripciones romanas, demostrativas de que en Poza de la Sal estuvo la ciudad autrigónica *Flaviaugusta*, afiliada á la tribu Quirina (I), hay que juntar el tercio superior de

bris. Era T.<sup>a</sup>, XX.<sup>a</sup> Regnante rege Ueremundo in solio paterno.—Becerro I, folio 132 vuelto.

Art. 866. 2 Marzo de 1042. Donación hecha al Monasterio de Sahagún por Froilán, presbítero, *et fratri uestro*, del Monasterio de San Vicente, fundado por éstos sobre el río *Tolia*, *que discurre ad Ceia iuxta Penna Corabita*, con todas sus pertenencias.—Notum die quod erit VI, nonas Marcii. Era T.<sup>a</sup>, LXXX.<sup>a</sup>.—Becerro I, fol. 133.»

«Separadas por seis decenios (años 982-1042), marcan estas escrituras dos períodos de la historia leonesa: el que precedió á la terrible invasión de Almanzor, y el que lo siguió, restaurador de tantos y tan insignes Monasterios, como los de Sahagún, Escalada y Eslonza, en aquella catástrofe desolados. El de *Penna Corábita*, como entonces se llamaba, no sabemos cuándo precisamente dejó de pertenecer al de Sahagún. El silencio documental no se rompe sino bajo el reinado de Fernando II, con dos diplomas de este monarca, fechados, respectivamente, en 1172 y 1180, y otorgando bienes y exenciones á los priores Martín y Domingo, canónigos regulares en *Peña Corabda* residentes. El cambio de la Comunidad monástica benedictina en canonical agustiniana, tuvo su ejemplar en la del Monasterio de Escalada, corriendo el año 1155; y así podemos explicar que la fábrica del Priorato canonical se nos haya revelado ahora con sus monumentos arquitectónicos como labrados en el siglo XII. En 1306 era ya dependencia y priorato de la catedral de León.

Por lo tocante á la inscripción, bien podría atribuirse al prebítero Froila, que allí residió en 1042; pero la contextura de la frase indica ser mucho más antigua, y probablemente es visigótica, como la de Mérida, en la que se lee (vid. Hübner, 339):

✠ LUPERCUS  
FIDELIS RE  
CEPTUS IN PACE  
VIXIT AN(nis) XXX

(1) Véase el tomo LXVII del BOLETÍN, págs. 487-491.



ESTELA DE CARCASTILLO

una bella estela funeral, fragmento que mide 68 cm. de alto por 50 de ancho y 35 de grueso. La totalidad de esta lápida se asemejaba á la estela de Carcastillo, alta 205 cm., cuya fotografía publiqué en el tomo L del BOLETÍN, pág. 469, y aquí reproduzco.

En 26 de Noviembre último, como visitase la ermita de Santa María de Pedrajas el infatigable y docto P. Enrique Herrera, y anduviese buscando las extraviadas lápidas que allá había visto y copiado, tres siglos y medio ha, Benedicto Ramberto, no acertaba á descubrirlas, quizá por ocultarse revocadas de gruesa capa de cal. En cambio, alzando los ojos para mirar un balcón de la hospedería del santuario, atisbó empotrado detrás de la barandilla el gran fragmento inédito, del cual ha sacado la fotografía y la impronta, que tengo el honor de presentar y ofrecer en su nombre á la Academia.

*D(is) Ma(nibus). Coelie Materne, Quoeli filie, an(norom) XXX liberti Coelius Sextianus et Coelia Hospita et Coelia...*

A los dioses Manes. A Celia Materna, hija de Quelo, de edad de treinta años, este monumento hicieron sus libertos Celio Sextiano, Celia Hospita y Celia...

En el renglón primero la W, ó M invertida, se aviene con la figura que esta letra adquiere, antepuesta á la L para significar la cualidad de una generosa matrona, de quien sus esclavos han adquirido libertad y recibido el nombre.

Al fin del renglón segundo hay ligatura de NĒ (*ne*).

Al principio del renglón tercero, el cognombre del padre de Materna, *Quoelus*, se destaca con bastante claridad en el relieve de la impronta, encerrando dentro de la Q una pequeña V y trabando la O con la E, ó exhibiendo Œ. De este cognombre se deriva el nombre *Quoelia*, que sale en una inscripción de León (Hübner, 5.678). Latinizado este cognombre aparece en otras inscripciones (863, 5.667) bajo las formas *Coelus* y *Coela*, probablemente oriundas de la griega κοῖλος.

En el renglón quinto la penúltima letra es doble, ó †, y debe leerse *ti*.

Truncado falta á la estela su pedestal. Con él desapareció el

último renglón del epígrafe, donde se leía ELIA, componente del nombre *Coelia*. Seguíala el cognombre, y á éste la fórmula ordinaria *f(aciendum) c(uraverunt)*.

Del ornato de este pedestal, si es que lo tuvo, dan alguna idea el de la sobredicha estela de Carcastillo y el de otras dos cuyas



fotografías dí á conocer en tomos anteriores del Boleín (1). La primera se halló en Villatuerta y la segunda en Alberite, poblaciones poco distantes, respectivamente, de Pamplona y Logroño.

(1) XLII, pág. 307; L, 467.



ESTELA DE VILLATUERTA



ESTELA DE ALBERITE

Por de pronto, la estela de Alberite, en cuyo coronamiento se esculpió la cabeza radiante del astro del día, nos da motivo para descifrar el emblema de la *rueda del carro* ó carrera del mismo *sol*, que ostentan las de Poza y Carcastillo. Esta última adorna también el cuadro con lunas y estrellas (1). Lo cual, si mal no creo, tiene su explicación en la luz de los astros que, según Virgilio (*Aeneid*, vi, 640-641), gozan las almas de los justos, felices habitantes de los Campos Elíseos:

Largior hic campos aether, et lumine vestit  
Purpureo; solemque suum, sua sidera norunt.

Un puente de tres arcos se esculpió en el fúnebre pedestal por debajo de la inscripción, como emblema quizá ritual, quizá geográfico, de las sobredichas villas de la Rioja y Navarra. ¿Por qué no en Poza? A este propósito no debemos olvidar que la ermita de Nuestra Señora de Pedrajas está muy cerca del puente que cruza el río Omino.

A los monumentos lapidarios que manifiestan la importancia que tuvo Poza de la Sal, á partir del primer siglo de la era cristiana, conviene agregar las monedas que en su distrito municipal frecuentemente se descubren. Entre ellas, D. Juan Rodríguez, Secretario actual del Ayuntamiento, ha recogido y posee tres denarios de plata.

Son los siguientes:

1. Ibérico de Tarazona, con indicación de otras dos ciudades sus aliadas, donde también corría esta moneda, y tal vez eran Calahorra y Sigüenza.

*Anverso*.—Cabeza barbuda y vedijoso el cabello, mirando á derecha. Un *torques*, ó *viria* celtibérica engalana su cuello, que rodean por debajo de él las letras iniciales de los nombres de las tres ciudades.

---

(1) Importa recordar á este propósito, lo que refiere Flórez en su Disertación sobre la *Cantabria* (pág. 165, Madrid, 1877): «En el lugar de Monasterio (de Rodilla) ví, á la esquina de una casa, una bella inscripción romana en cuya cabecera grabaron en figura de cabeza radiasa, y una luna, puesta una cabeza de mujer sobre semicírculo con las puntas arriba»

Λ M Δ  
ca s du

Esta leyenda es rarísima variación de la que Hübner y Zóbel conocieron estampando y leyendo

Λ Δ M

si bien da el mismo sentido.

*Reverso.*—Jinete vibrando una lanza y galopando á la derecha. Debajo el nombre ibérico de Tarazona.

Δ Ϝ ϙ ▷ 4 ↑  
du r i a s u

No se acuñó este denario con posterioridad al año 151 antes de Jesucristo. Es de gran valor, en razón de la leyenda de su anverso, notabilísima.

## 2. Consular del año 81 antes de Jesucristo.

*Anverso.*—Cabeza de Roma, á derecha, flanqueada de una balanza y un caduceo. Leyenda: *C(aii) Annii, T(itii) f(iliii), T(itii) n(epotis), proco(n)s(ulis). Ex s(enatus) c(onsulto).*

*Reverso.*—Cuadriga. En el exergo: *L(ucii) Fabii L(ucii) f(iliii) Hisp(aniensis).*

## 3. Imperial de Marco Aurelio, año 161 de Cristo. Reseñado por Cohen bajo el número 180.

*Anverso.*—*Imp. M(arcus) Aur(elius) Antoninus Aug(ustus).*

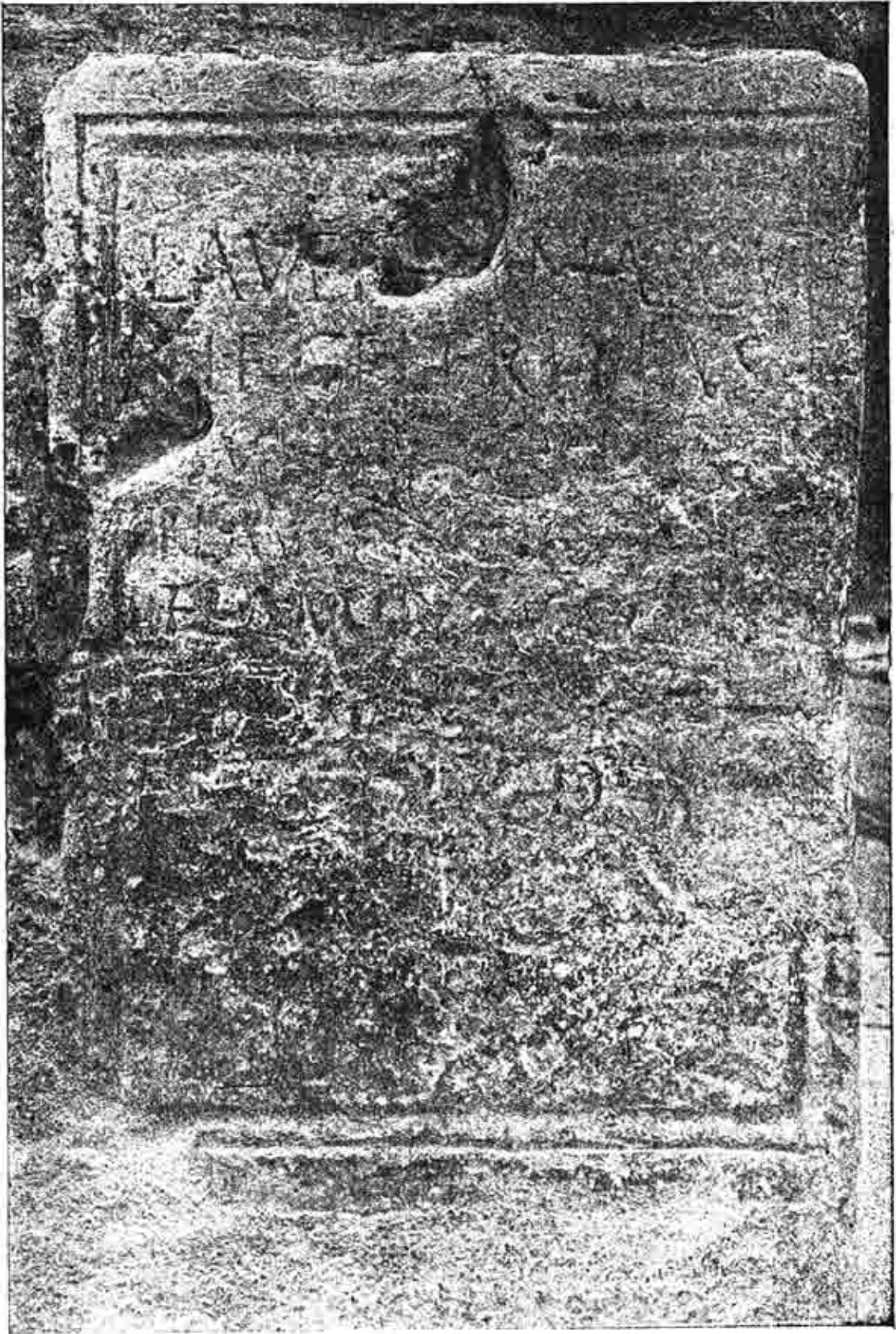
*Reverso.*—*Prov(identia) deor(um) tribunicia p(otestate) XV, co(n)s(ul) III.*

Otro denario de plata, y 14 monedas de cobre imperiales ha recogido el P. Herrera en Poza de la Sal, no dudando que otras muchísimas se les juntarán, merced á la diligencia de D. Melquiades Jáuregui, ilustrado párroco de la villa.

No debo cerrar este Informe sin acompañarle la fotografía de la insigne lápida de Tarragona (Hübner, 4.196), cuyo texto y traducción me sirvieron (1) para demostrar la reducción geográfica de Poza de la Sal á *Flaviagusta*. Ha sacado del mármol original esta fotografía nuestro Correspondiente D. Angel del Arco, no sin advertirme que la piedra está empotrada en la esquina donde

(1) BOLETÍN, tomo LXVII, pág. 491.





la vió Hübner, muy maltratada por el paso de los carros, y situada á la altura de las ruedas.

Madrid, 17 de Diciembre de 1915.

FIDEL FITA.